

# **Rut jaipinyu**

**La historia de Rut**

**Miguel González Clarín**

**Puinave**

**Borrador  
Febrero de 2013  
Puerto Ordaz, Venezuela**

**Trabajo realizado en el Curso de Lingüística Aplicada para Comunidades Vernáculo-hablantes.**

Asesoramiento proporcionado por el equipo de producción de literatura en lenguas indígenas.

Todas las ilustraciones fueron tomadas de David C. Cook Ilustraciones del Antiguo Testamento © 2013 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C., y son usadas con el permiso correspondiente.

**Título de la obra:** Rut jaipinyu

**Idioma:** Puinave

© 2013 por Miguel González Clarín

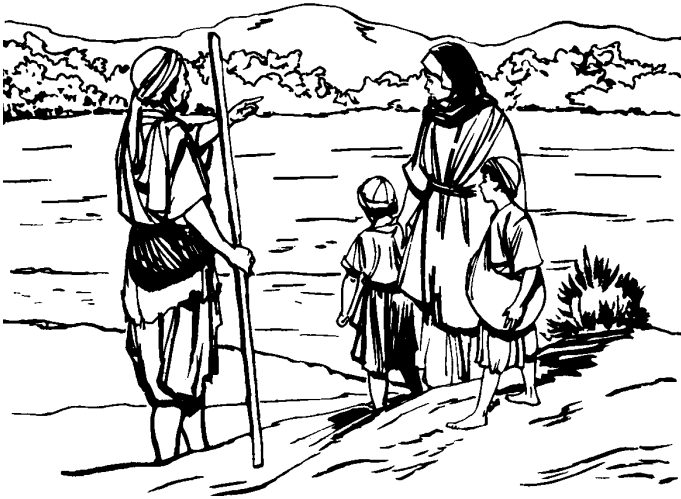


Licencia de uso, Creative Commons  
(Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada)

[http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/deed.es\\_ES](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/deed.es_ES)

## Rut jaipinyu

Brn bijuprt talriju ebucacuibatdí nat epinolrat, jalrikmalri mubusiyu obat nitijaha; trm epin Elimelec majatam Belén de Judá tepin malri, janugma boi nitijaha jatam malri Moab wojinma jaujet jawahotma oyem. Jatam malri jau Noemí jawahot tammalri icom Mahlón Quelión malri boi oyem.



Oyat caminug quetyem jrncanucalri brnma jabe Elimelec Noemí bonjin jawahot jetmalri jatebdiat oyem. Oprnat caujudigma nat mut moabita coulrahatmalri, natmalri catammotdí Orfa Rut malri oyem dabcau wigmalri calrik.



janugma Noemí cajet janitija. Noemí mugma calrat boibat yaunucac yaholrot teja camugma oshrm bisinuglawi birut majet jamugma shii oshrm cayerug jawahoglik yahunucac oyac quepalraja alricatda am, cakikma nat detpat oshrm. Nama Orfa jatsrilrugma jalritan cohu brnma jauprt oyem, nama Rut icom janugma jalritanjet Belén teja.



Boirigmalri itrm Noemí bon jrjín Booz malri jatam, boihusan birimalri na epin, oyat Rut mugma Noemí at amaulrihog anuglrik ihabepa jamugma oshsrn Noemí manugcat oyat naha den janugma ijabepa caprna nat ibepet.



Oyat jamug Booz naha denat macupoi nutya boiyeja omda mautebdiya cajet natya abibsuglrahat, oyat naha epinat jahagma jayewaijehema jajet.



Boi wryulrou jamugma Noemí naha denat ajeulra mabona boi ajeubrglrik oyanaha Booz. Dumat maunugya jajemateijeheya jaholriprna, ajeiwi oshrm jamugma Rut jalritanat; naha denat jaminog ohijamujaní alritanjan oyat jaijapín boijalrigu jalrnuglrik Booz Irica.



Oprnat naha Booz cajahag dabatcau itogot mut quepahat muñan tepinot jayatjehe cajet jashrm naha Rut, brnda oprnat jauja jalri naha den oyat jatriiriglrik jatamdi Obed



## La historia de Rut

En la tierra de Judá hubo hambre en los días que mandaban las personas que tienen mayor autoridad, llamados Jueces. Había un hombre de Belén de Judá llamado Elimelec que fue a vivir con su familia en la región de Moab. La esposa de Elimelec se llamaba Noemí, sus dos hijos se llamaban Mahlón y Quelión.

Después que llegaron en la tierra de Moab, murió Elimelec, esposo de Noemí, y ella se queda con sus dos hijos. Pero más tarde después de un tiempo, de unos meses, ellos se casaron con las dos mujeres moabitas, una se llamaba Orfa y la otra Rut, vivieron 10 años juntos en la tierra de Moab.

Los hijos de Noemí se murieron y las tres mujeres quedaron viudas. Noemí regresa a su tierra de Judá con sus nueras porque ella sabía que Jehová había visitado su pueblo. Cuando ya iba en la mitad del camino Noemí dijo a sus nueras: —Hijas, regresen a sus casas. Respondieron ellas: —Nosotras iremos contigo.

Noemí respondió a ellas, dijo: yo ya soy vieja para tener marido y ellas lloraron; Orfa se despidió con un beso y Rut se fue con Noemí a Belén de Judá.

Noemí tenía un familiar más cercano por parte de Elimelec que era el esposo de Noemí un hombre rico; Rut pidió permiso con Noemí para ir a trabajar a un conuco. Noemí respondió que sí y ella se fue a trabajar. Un día Booz preguntó al criado por Rut dijo: ¿ella quién es? Respondió el criado: ella es la moabita que vino con Noemí. Booz le dio consejo a sus trabajadores para que no molestaran a Rut en el campo de trabajo e invitó a Rut para comer juntos y después ella siguió trabajando.

Un día Noemí buscó una forma para que Rut se acercara a Booz, porque pensó que era mejor que se casara con él para que no aguantara hambre y viviera feliz y tuviera de todo, y aconsejó diciendo: Ahora coloca tu mejor vestido con perfume, adornos, ropa bonita y zapatos nuevos para que vaya al campo (conuco) y ella hizo todo lo que Noemí le había aconsejado.

Ella llegó calladamente le descubrió los pies y se acostó cerca de ellos; Booz dijo quién eres tu, ¿que haces aquí? ¿qué quieres? Ella respondió: yo soy Rut, tu sierva. Booz dijo nuevamente: no tengas miedo, y ella pasó la noche. Ella se volvió a acostar pero un poco retirado de Booz, él tenía la cabeza para un lado y Rut hacia el otro lado hasta la mañana, y Booz echó



un poco de maíz a ella. Después Rut volvió al pueblo donde está Noemí y cuando ella llegó conto todo lo que habia pasado con Booz.

Un día Booz invitó o llamó a 10 hombres de ancianos como los líderes de nuestra comunidad como pastores, capitanes, los ancianos de la ciudad para hablarle con ellos acerca de Rut porque ellos son familiares más cercanos que Booz pero ellos no aceptaron y Booz hizo confirmar o legalizar su negocio donde se quitó el zapato, y se lo dio al otro. Desde ese momento Booz tomó por esposa a Rut la moabita. El señor permitió a Rut quedar embarazada y tuvo un hijo llamado Obed.